

## Молитва с душой

Дана Пульвер

Бейт Мидраш "Молитва с душой" - должна ли молитва оставаться неизменной, или "у каждого пастуха есть свой особенный напев"?

אָלֹהִים. נְשָׂמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אֶתְּךָ בְּרָאֲתָהּ. אֶתְּךָ יִצְרָתָהּ. אֶתְּךָ נִפְחָתָהּ בִּי. וְאֶתְּךָ מְשַׁמְרָהּ  
בְּקִרְבִּי. וְאֶתְּךָ עֵתִיד לְטֹלָה מִמֶּנִּי. וְלִהְיוֹתִי לְבֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׂמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ  
יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתַי. רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת:

Бог мой! Душа, которую Ты дал мне, чиста; Ты ее сотворил, Ты ее образовал, Ты ее вдохнул в меня, Ты ее хранишь во мне, Ты некогда ее примешь и возвратишь мне в будущем времени грядущей. Доколе во мне душа, я хвалю Тебя, Превечный, Бог мой и Бог отцов моих, Владыка всех творений, Господин всех душ. Благословен Ты, Превечный, возвращающий души в тела усопших.

**Элоһай** нэшама шенатата би, тэһора һи, ата вэрата, ата йэцарта, ата нэфахта би, веата мешамра бекирби, веата атид литла мимени, улэһахазира би лэатид лаво, кол зман шеһанэшама бекирби, модэ/а ани лефанэха, Адонай Элоһай вЭлоһей авотай, рибон кол һамаасим, адон кол һанэшамот. Барух Ата Адонай, һамахазир нэшамот лифгарим метим.

## שירת העשבים

מילים: רבי נחמן מברסלב

### Шират асавим.

### Музыка: Номи Шемер

לחן: נעמי שמר

да леха шеколь рое верое еш ло нигун меюхад мишелo  
да леха шеколь есев ваесев еш ло шира меюхедет мишелo  
умишират хаасавим наасе нигун шель рое.

кама яфе кама эфе венае кешешомим хашира шелаем  
тов меод лехитпалель бейнехем увесимха лаавод ет Хашем  
умишират хаасавим митмале халев умиштокек.

ухшеалев мин хашира миторер умиштокек ель ерец исраель  
ор гадоль азай нимшах веолех микдушата шель хаарец алав  
умишират хаасавим наасе нигун шель халев.

דע לך שכל רועה ורועה יש לו ניגון מיוחד משלו  
דע לך שכל עשב ועשב יש לו שירה מיוחדת משלו  
ומשירת העשבים נעשה ניגון של רועה

כמה יפה כמה יפה ונאה כששומעים השירה שלהם  
טוב מאוד להתפלל ביניהם ובשמחה לעבוד את ה'  
ומשירת העשבים מתמלא הלב ומשתוקק

וכשהלב מן השירה מתעורר ומשתוקק אל ארץ ישראל  
אור גדול אזי נמושך והולך מקדושתה של הארץ  
ומשירת העשבים נעשה ניגון של הלב

## Песнь трав рабби Нахмана

---

*Знай, что у каждого пастуха есть свой особенный напев, который соответствует травам и месту, где он пасет, потому что у каждой травинки, у каждого сорта травы, есть своя песня; а из песни трав слагается песнь пастуха. Дай Бог, чтобы я удостоился услышать все песни и все прославления всех трав, как каждая трава произносит свою песню Всевышнему, не уставая, не думая ни о чем постороннем и не ожидая никакого воздаяния. Как прекрасно и как замечательно, когда слышишь их песню, и очень хорошо служить Всевышнему в страхе, как они.*

## За и против изменения молитвы:

---

### **Вавилонский Талмуд, трактат Берахот 40, 2**

... Увидел инжир и сказал: "Как хорош этот инжир! Благословен Всевышний, создавший его!" - исполнил [обязанность благословения перед едой]; мнение рабби Меира. Рабби Йосей говорит: всякий, кто изменяет форму, установленную мудрецами в благословениях - не исполнил [обязанности благословения перед едой].

### **Вавилонский Талмуд, трактат Йома 69, 2**

Пришел Моше и сказал: "Бог великий могучий и грозный".

Пришел Йиремия и сказал: "Чужеземцы прыгают в Его Храме! Где же Его грозности?!" Не сказал 'грозный'.

Пришел Даниэль и сказал: "Чужеземцы поработают Его сыновей! Где же Его могущества?!" Не сказал 'могучий'. ...

Как они так поступили, что искоренили постановление, установленное Моше?

Сказал рабби Элазар: так как знали про Всевышнего, что истинный Он, поэтому не ввали Ему.

## **Письмо к Овадии-геру Раби МОШЕ, сын Маймона (Рамбам)**

---

Я получил вопросы, которые прислал мне господин наш и учитель Овадья, мудрый и разумный праведный гер ... по поводу произнесения благословений и чтения молитв...: следует ли тебе говорить «Бог наш и Бог наших отцов», «[за то,] что Ты вывел нас из Египта» ... и все подобное этому?

Ответ. Тебе следует произносить все так, как установлено, не меняя ничего. ... Однако [что касается слов] «...Ты вывел нас из Египта» или «совершивший чудеса для отцов наших», то если хочешь — можешь изменить и сказать «вывел Израиль из Египта» и «совершивший чудеса для Израиля». ...

### ***Авраам-Йегошуа Гешель (1907, Варшава — 1972, Нью-Йорк) "Человек ищет Бога"***

Те из нас, кто не готовы отменить ни одного слова в сокровищах молитвы, платят дорогую цену за свою лояльность. Пред лицом иудаизма стоит дилемма, конфликт между двумя требованиями: верность порядку, и необходимость каваны. Цель молитвы отлична от цели разговора: последний предназначен для информирования. Однако цель молитвы – участие. Это слова, освященные веками служения, честностью и любовью поколений.

Функция молитвы – перенести центр жизни от самосознания к самокапитуляции.

### **Обсуждение отрывков:**

---

- *Какие доводы за и против изменения молитвы здесь представлены? Обратите внимание, что один источник может содержать мысли в обоих направлениях.*
- *Какие ценности диктуют придерживаться этих позиций?*